

Republica Argelina Democrática y Popular  
Ministerio de Educación Superior e Investigación Científica  
Universidad de Abu Bekr Belkaid-Tlemcen-  
Facultad de Letras y Lenguas Extranjeras  
Departamento de Lenguas Extranjeras  
Sección de Español  
Master LCH

# **El comentario oral como base didáctica en el aprendizaje español**

**TESIS PRESENTADA PARA LA OBTENCIÓN  
DEL DIPLOMA DE MASTER LCH**

**Miembros de jurados:**

**Presidente:** Sra. CHAIF. Rahima

**Examinador:** Sr. BENSAPHLA Mohamed

**Tutor:** Dr. ABOURA Abdelmadjid

***Presentado por:***

**Srta.** EL HASSAR Faiza

**Año académico:** 2013-2014

# *Dedicatoria*

Dedico este sencillo trabajo a los pilares de mi vida; mis queridos **padres** que me ayudan en gran medida a través de sus sacrificios hacia el éxito en la vida, ya que se abren para mí la puerta de la esperanza y ambiciones.

Para mi supervisor: «Dr.Aboura».

Para el jefe de departamento: «**Sr.Benmaamar**»y a todos los profesores.

Para mi marido y mi hija: «**Mohammed y Serine**».

Para mis adorables hermanas:

«**Dalel y Hidayat**».

Para mis suegros:

«**Benali, Ghoutia, Lamia y Abdelatif**»

.Sin olvidar la señora«**ChaifRahima**» quien me ayudase mucho en mi camino de estudios.

Para todas mis amigas y sobre todo a «**Latifa, Amina, Hanene, Ilhem**»

Dedico este sencillo trabajo a toda persona que abre esta tesis.

# *Agradecimiento*

En primer lugar, nos gustaría expresar nuestra mayor gratitud a Alláh todo poderoso, por su misericordia y guía, que nos dio toda la fuerza y ayudó a llevar a cabo este trabajo, ya que sin su bendición no podemos alcanzar nuestros sueños y propósitos.

Agradecemos enormemente, al supervisor «Dr.ABOURA» gracias a su apoyo, paciencia, orientación, consejos y sugerencias.

Nos gustaría darle también por su cuidado a todos los logros de los estudiantes, por su caridad, su originalidad y su sentido artístico en la enseñanza del español como lengua extranjera.

Un agradecimiento especial a la profesora «CHAIF Rahima» y a todos los profesores de español en el departamento de letras y lenguas extranjeras.

No olvidaremos al personal administrativo por su apoyo y acompañamiento en nuestro estudio.

## **Introducción:**

En el mundo actual hay muchas personas que aprenden una lengua desde el oral, cambiar ideas, tradiciones...etc. escuchando gente hablando y por eso hemos visto que es un tema muy importante tratarlo.

El oral desarrolla la capacidad del estudiante para expresar oralmente el contenido de un mensaje y de mantener una conversación con uno o mas interlocutores, siendo capaz de satisfacer adecuadamente sus necesidades comunicativas.

Aunque el objetivo final de la expresión oral sea poder mantener una conversación, hay una serie de objetivos intermedios específicos que tiene que ver con el desarrollo de las actitudes positivas hacia la comunicación, la riqueza y precisión en el vocabulario, la corrección gramatical y del desarrollo de estrategias de comunicación.

Hablar bien una lengua implica no solo utilizar correctamente el sistema fonético o el léxico, sino también la utilización de otros elementos que no son verbales pero forman parte de todo acto comunicativo, mas de la mitad de la información se transmite a través del lenguaje no verbal. Dentro de la comunicación no verbal tendremos en cuenta especialmente:

-Elementos paralingüísticos: aquéllos que se producen por la voz, pero no podemos analizarlos como forma léxica, gestos o movimientos corporales y faciales.

-Elementos extralingüísticos: todo lo relacionado con el tema y la situación comunicativa.

En el tercer capítulo vamos a hablar sobre la didáctica de las lenguas extranjeras, las formas y métodos de aprendizaje de un segundo idioma han crecido en importancia a través del último siglo, especialmente en las últimas décadas. Se ha producido un auge por la teorización sobre la materia, dando lugar a un gran número de enfoques, métodos y sistemas de aprendizaje.

En la practica de esta destreza es muy importante prestar especial atención al desarrollo de la fluidez, esto significa que además de comunicarse espontáneamente y con eficacia, es necesario adquirir una buena entonación y pronunciación y aquí podemos plantear nuestra problemática ¿como podemos ameliorar nuestra pronunciación y nuestro oral?

# CAPITULO I

# CAPITULO I:

## 1- La Destreza Oral:

El oral es una destreza activa, productiva, expresiva se domina producción, interacción oral.

El desarrollo de la expresión oral es cuando una persona se expresa algo en voz alta sin ver ninguna oja es decir oralmente.

En las cuatro destrezas nos parece que el oral es el mas quien tiene dificultad para un aprendizaje de una lengua extranjera y este ultimo tiene factores personales y afectivos. Destacamos dos condiciones que son:

\*El tiempo de cada interacción realiza una presión sobre procesamiento del habla.

\*La relación entre el hablante o el oyente durante el proceso de la interacción oral.

Cuando la persona habla os encuentra cara a cara con nuestro interlocutor, se produce un intercambio verbal, se forma que nuestras intervenciones como hablantes dependen de nuestra comprensión del mensaje.

Asi el uso de esta destreza supone una participación receptiva, a la vez productiva.

En cada destreza tiene sus sistemas lingüísticos, destacamos las diferebtes mas importantes:

\*La expresión oral tiene poco tiempo para pensar.

\*Dificultad de la pronunciación.

\*Tener vergüenza de hablar.

\*Falta de planificación del discurso con antelación.

\*El mensaje que emitimos se completa o se modifica con la interacción con el interlocutor.

### **1-1 Definición Oral:**

**Oral** es un término que se vincula de forma adjetiva o sustantiva a cuestiones que tienen que ver con la **boca**. Puede tratarse, por lo tanto, de lo creado o manifestado con esta parte del cuerpo.

Algunos ejemplos pueden ser: *“Mañana tengo lección oral de ciencias naturales”*, *“Al ingerir el ácido, la mujer sufrió una lesión oral”*, *“La manifestación oral del imputado no coincide con lo que deriva de las pruebas”*.

### **1-2 Definición la expresión oral:**

En lingüística, la expresión oral es el conjunto de técnicas que determinan las pautas generales que deben seguirse para comunicarse oralmente con efectividad, es decir, es la forma de expresar sin barreras lo que se piensa.

También se llama expresión oral a una de las habilidades a desarrollar en el aprendizaje tanto de la lengua materna (de manera inconsciente) como de una lengua extranjera (de manera deliberada, consciente).

La expresión oral sirve como instrumento para comunicar sobre procesos u objetos externos a él. Se debe tener en cuenta que la expresión oral en determinadas circunstancias es más amplia que el habla, ya que requiere de elementos paralingüísticos para completar su significado final.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> La destreza oral, GRACIELA Vazquez. 8-10-12.Edelsa grupo didascalía, S.A.Madrid 2000.



### **1-3 El desarrollo de la expresión oral en el aula de E/LE**

La expresión oral constituye una destreza o habilidad de comunicación que no tiene sentido sin la comprensión, sin el procesamiento y la interpretación de lo escuchado. La expresión oral implica la interacción y la bidireccionalidad, en un contexto compartido, y en una situación en la que se deben negociar los significados.

La comunicación es un proceso, una acción, basada en unas destrezas expresivas e interpretativas, por lo que la expresión oral debe entenderse como tal, junto a la comprensión oral, la lectura y la escritura.

El desarrollo de la teoría lingüística en las últimas décadas, con los estudios sobre la capacidad generativa y creativa del lenguaje, sobre los aspectos contextuales y situacionales de los interlocutores, sobre las características específicas del código oral frente al escrito, nos brinda una estructura conceptual rica y sutil para analizar en qué consiste esta destreza comunicativa. Si entendemos la complejidad de esta habilidad, podremos entender mejor las dificultades de nuestros alumnos y podremos diseñar actuaciones didácticas más eficaces y fundamentadas.

En las actividades de la vida cotidiana el uso de la lengua oral va sufriendo cambios debidos a los nuevos medios y a los nuevos hábitos de la sociedad. En vez del relato familiar y la charla a la hora de la comida, las voces y las imágenes de la televisión reemplazan el diálogo; la música ensordecedora de los bares y discotecas hace imposible la conversación; los programas de radio y televisión donde todos los invitados hablan al mismo tiempo y gritan para imponer su turno de habla están a la orden del día. La expresión oral se hace paulatinamente más pobre, más contaminada por ruidos de diversa índole, sustituida por medios audiovisuales en los que el texto oral no es lo más importante. Y todo esto no es ajeno a lo que ocurre en lengua extranjera. Es impensable que un joven que no domine los recursos del discurso oral en su LM lo vaya a hacer en una LE que esté aprendiendo.

Sin embargo, la expresión oral es algo tan intrínseco al hombre que no podemos imaginarnos sin esta destreza; a tal punto es así, que si no tenemos con quién hablar,

hablamos con los animales, con las plantas, con nosotros mismos y hasta con el televisor.

Para un estudiante de español/LE la adquisición de la habilidad para comunicarse oralmente es el objetivo más importante de su esfuerzo. En este trabajo tratamos de analizar de forma clara y sencilla todos los componentes o niveles de dominio que exige esta destreza. Empezaremos por comparar el proceso de adquisición de cada uno de ellos en LM y en LE, para poder analizar mejor las necesidades y las propuestas de material didáctico.

#### **1-4 Desarrollo de la expresión oral**

Cuando los niños comienzan a hablar, pareciera que se limitan a aprender vocabulario, aunque sólo este aprendizaje es ya de una enorme complejidad. Aprenden palabras a una velocidad vertiginosa, unas diez palabras nuevas por día, sin que se les explique qué palabras deben aprender. En realidad, todos los seres humanos, en condiciones normales, sin hacer esfuerzos conscientes, casi sin darse cuenta, realizan la mayor hazaña intelectual del ser humano. Investigadores como Pinker (1994) hablan del *instinto del lenguaje*, en el sentido de que la lengua oral crece en el niño del mismo modo que la araña sabe tejer su tela, sin que nadie le enseñe a hacerlo bien.

El aprendizaje de una palabra implica asociar su sonido con su significado; son dos procesos diferentes: por

un lado, aprender la estructura sonora, reconocer la palabra y poder pronunciarla; por otro, apoderarse del concepto que expresa y asignarlo a una categoría semántica más o menos amplia: formas, colores, cantidad, comida, acción, etc.

Estos dos procesos son de una enorme complejidad y no parece posible que los niños desarrollen tanta habilidad lingüística a partir de principios psicológicos sencillos tan simples como la imitación, el condicionamiento y la generalización. A diferencia de lo que ocurre con el aprendizaje de la lectura y de la escritura, de las matemáticas o de la música, el niño domina la comprensión y la expresión oral sin recibir ninguna enseñanza explícita.

Las investigaciones de las últimas décadas han demostrado que hay ciertos conocimientos y disposiciones innatas que subyacen al uso del lenguaje. El bebé posee una dotación específica de mecanismos perceptivos innatos, adaptados a las características del lenguaje humano, que lo prepara para el mundo lingüístico que le tocará en suerte. Existe una relación entre la señal hablada y los fonemas, unidades segmentales mínimas del habla, con valor distintivo y funcional, que corresponden a las consonantes y vocales de las lenguas. Se trata de distinguir, en español por ejemplo, que *lata*, *rata*, *pata*, *bata*, *mata*, *nata* son segmentos de habla diferentes que corresponden a significados también diferentes.

La señal hablada está constituida por un complejo de unidades acústicas, es decir, por segmentos breves, separados por pausas momentáneas o por picos de intensidad. Las bandas acústicas, o formantes de esos segmentos, varían según una serie de parámetros como la duración, la frecuencia, las relaciones temporales y la intensidad de energía acústica concentrada en ellas. También varían las condiciones acústicas de la articulación según la aspiración y la fricación. Los resultados experimentales realizados por Eximas (1997) han confirmado

la idea de que en la percepción del habla solemos captar categorías fonémicas discretas y no la variación continua de cada parámetro acústico: percibimos el habla categóricamente, a pesar de todas las variaciones individuales. Todos podemos percibir la *i* de *niño*, como una categoría distintiva, sea que la canten, la digan en voz baja, en susurro, a gritos, un hombre viejo, o una madre angustiada.

La adquisición del léxico, en sentido amplio, se realiza por un proceso semántico y un proceso formal, tanto en LM como en LE. Ambos procesos son indispensables para el funcionamiento en la comunicación. El léxico y la gramática, entendida ésta como el sistema formal y computacional de la lengua, se interrelacionan y corresponden de tal manera que resulta un verdadero problema intentar separarlos. En cuanto a la organización del lexicón mental, en la producción oral y en la escritura el tratamiento psicológico de las palabras procede del sentido a la forma, y a la inversa en las actividades interpretativas, del mismo modo que sucede en todos los niveles lingüísticos.

A medida que se produce la adquisición de las palabras se va construyendo la gramática de la lengua, de manera que cuando el niño aprende un verbo como "*decir*", lo guarda en su "almacén de palabras", o lexicón, como categoría "verbo" y lo usa como tal categoría, haciendo depender de él el sujeto animado humano que le corresponde, el objeto directo correspondiente a lo dicho, el objeto indirecto a quien se le ha dicho y alguna otra expresión de la/s circunstancia/s. Un niño produce enunciados como *Papá me dice todas las noches que me lave los dientes...*; ningún niño dice cosas como *\*Dice papá me noches todas que los dientes lave me...*

Todo este proceso entraña una extraordinaria y asombrosa complejidad de la que no siempre somos conscientes como profesores. Vale la pena dedicar unas palabras a reflexionar sobre lo que ocurre en la mente de un hablante cuando participa en un acto de habla, por sencillo que éste sea. En términos generales, no hay diferencias cualitativas en la expresión oral en LM o en otra lengua; sí hay, por supuesto, una gran diferencia en el dominio del código, con todas las dificultades que eso implica.

Una vez que el niño, o nuestro alumno, ha aprendido algunas palabras, puede comprender algunas oraciones o producirlas. Puede llevar a cabo un proceso de codificación o de decodificación sintáctica, que tiene lugar de forma inconsciente y que en E/LE damos por sabido, sin incluirlo en la selección de contenidos de cualquier programa de principiantes. Para poder expresar o interpretar una oración el hablante establece categorías sintácticas que le permiten identificar el verbo, el sujeto, el objeto, esto es, organiza las palabras en sintagmas a los que les asigna las funciones correspondientes. No es lo mismo *El jefe despide al empleado* que *El empleado despide al jefe* y eso se debe a la asignación de las funciones sintácticas, funciones que no sólo dependen de la posición que ocupan en la oración los sintagmas nominales, sino de las relaciones asimétricas de dependencia que se crean entre ellos y el verbo que los rige. Como dice Pinker (1994: 216) "la gramática es un sistema formal, un protocolo, una base de datos estática que establece qué sonidos corresponden con qué significados en una lengua particular. No es una receta para comprender o hablar. El entender y el hablar comparten la misma base de datos gramatical (la lengua que hablamos es la misma que entendemos), pero también requieren procedimientos que establezcan lo que mente debe *hacer*, paso a paso, cuando uno empieza a escuchar una

cadena de palabras o está a punto de empezar a hablar". El programa mental que analiza la estructura de la oración es el "analizador", que trabaja apoyado en la memoria a corto plazo ya que debe mantener activados al mismo tiempo todos los sintagmas incompletos. En una oración como *El niño que cogió al perro que corría al gato que perseguía al ratón que estaba en el trastero no estaba asustado*, el analizador tiene una carga especial de trabajo porque tiene que mantener abiertos todos los sintagmas nominales que contienen una oración de relativo hasta encontrar el verbo último que le asigna la función de sujeto.

Aunque tenga gran importancia para la organización de la oración, el análisis sintáctico es sólo un paso en la comprensión o en la producción de una oración. Ésta no puede ser sacada de su contexto de realización: si transcribimos una oración pronunciada, nos puede parecer muy rara porque pierde la entonación y el ritmo que le dan perfil sonoro a los sintagmas, los silencios, las frases entrecortadas, los falsos arranques para reformular una idea o para cambiar de tema. La transcripción, por muy minuciosa que sea, no puede entenderse completamente porque los deícticos (*lo, les, esto, ahí*) se quedan sin la referencia situacional, o las palabras genéricas y comodines no significan nada (*eso, la cosa, el ése, hacer, el asunto*). Además de todos estos elementos sonoros, situacionales y contextuales que contribuyen a la significación de la expresión oral, hay que tener en cuenta que las intenciones del hablante se pueden expresar de manera indirecta, a través de innumerables recursos gestuales.

Hay otros factores de singular importancia, tanto en LM como en LE que pueden facilitar o dificultar el proceso de comunicación oral. Si los interlocutores comparten información y hablan de alguna experiencia compartida, o comparten conocimientos del mismo trabajo o de hechos que hayan ocurrido, la eficacia comunicativa será mucho mayor con menor esfuerzo lingüístico. Por el contrario, si los hablantes se desconocen o pertenecen a culturas muy diferentes es difícil que lleguen a una comunicación plena porque les faltará conocimiento para suplir todas aquellas cosas que no se explicitan, tales como los conectores discursivos que expresan relaciones lógicas entre lo que se dice, o ciertos supuestos de partida que acompañan a cualquier acto de habla propio de la conducta humana. Si un hablante no nativo de español no sabe cómo nos despedimos habitualmente, cuando no queremos seguir hablando más,

se sentirá bastante frustrado al ver que no cumplimos con lo prometido, cuando le decimos cosas como *-Bueno, ya te llamaré, a ver si quedamos para tomar algo...*

La comunicación oral implica que las oraciones que se expresan están enlazadas con una enorme base de datos mental, entretejidas de una manera muy completa, de manera que el interlocutor pueda establecer relaciones entre lo que ya conoce y la información nueva: al hablar, normalmente ponemos por delante el tema -tópico - del que hablamos, en función de sujeto, y a continuación el foco - comentario - con la información nueva. Después de los estudios de Austin, Grice, Sperber y Wilson, entre muchos otros, sabemos que todo acto de comunicación está basado en la expectativa mutua de cooperación entre el hablante y el oyente. El hablante se compromete de forma implícita a que la información que va a proporcionar es relevante, esto es, que todavía no es conocida y que está relacionada con algo que el oyente considera que merece la pena hacer un esfuerzo mental de inferencia para obtener conclusiones. El oyente espera que el hablante se exprese de forma clara, relevante, veraz, no ambigua, breve y ordenada al transmitir información. De hecho, un aprendiz de E/LE se ajustará mucho más a estas pautas, relacionadas con la relevancia de la información, si intenta construir una expresión que refleje su ánimo de cooperación en un acto de habla (Paul), que si se limita a construir oraciones gramaticalmente correctas (Jenny):  
(María se encuentra en la cafetería con Jenny y Paul, estudiantes de Internacionales)

María: - *Hola, chicos, mañana hacemos una fiesta, ¿queréis venir?*

Jenny: - *Sí, quiero ir a la fiesta.*

Paul: - *¡Qué bueno! ¿A qué hora es?*

La expresión oral permite también no decir las cosas directamente, deslizar mensajes a través de enunciados con otros significados, de forma indirecta. No se trata de una simple transmisión de información transparente, el hablante puede violar deliberadamente las normas implícitas que regulan la comunicación y el oyente entiende que no puede hacer una interpretación literal del sentido. La poesía, la metáfora, la ironía, el sarcasmo, el humor, la burla, la retórica, la persuasión, la

insinuación son sutilezas de la expresión del ser humano que se pueden inferir mediante las reglas del discurso y de la pragmática.<sup>2</sup>

### **1-5 Tratamiento didáctico de la expresión oral en el aula de E/LE**

Por todo lo que hemos visto, el perfeccionamiento de la conversación, como ejercicio esencial para el desarrollo de la expresión oral, constituye un objetivo amplio y complejo, que recoge dentro de sí otros objetivos más específicos relacionados con las actitudes positivas hacia la comunicación, la riqueza y la precisión del vocabulario, la corrección gramatical, la eficacia, las estrategias de comunicación en la LO.

Mediante la conversación los alumnos desarrollan habilidades de carácter cognitivo, que hacen posible la recuperación de datos y su organización, de forma coherente, para poder perfilar sus propias opiniones frente a las de los demás, para poder argumentar, describir, narrar o contribuir a que su interlocutor lo haga. También se desarrollan habilidades de carácter lingüístico, ya que la conversación exige un esfuerzo de descodificación de lo que escucha, de pronunciación clara, de buscar las palabras precisas, de conseguir una buena interacción con personas que dominan más la lengua. Esto significa ser capaz de interpretar los sentidos de los enunciados, en una determinada situación, atendiendo a la cantidad de información que le dan y que debe dar, a la negociación de los significados y a las implicaturas de tipo convencional y conversacional que puedan darse.

Nuestros alumnos pueden contar con toda nuestra ayuda, en la clase, con materiales didácticos preparados por expertos, que les presentarán los nuevos sonidos, el nuevo léxico, el nuevo estilo de habla de forma gradual

El papel del profesor de E/LE, como el de cualquier experto responsable de conducir un proceso de enseñanza - aprendizaje, es el de intermediario entre la investigación de la lingüística teórica y aplicada y la realización didáctica de la lengua. El profesor decide en cada caso qué es lo pertinente y relevante de la investigación para sus alumnos. En este sentido, Widdowson (1998: 8) habla de una pragmática de la pedagogía de lenguas. Según él "la autenticidad de la lengua en clase será siempre, hasta cierto punto e inevitablemente, una mera ilusión. Y será así porque no depende

---

<sup>2</sup> <http://es.wikipedia.org/wiki/expresionoral>

de la fuente de la que parte la lengua como objeto, sino de la actitud que adopta el alumno. En el uso real y espontáneo de la lengua, adquirimos los significados, lo que ha quedado patente por los avances de la pragmática y el análisis del discurso, a partir del contacto humano. Y dichos significados son negociables: ningún texto los contiene. En la medida en que los alumnos de lenguas, por definición, tienen una competencia deficitaria, no pueden hacer espontánea la lengua que intentan aprender de la misma manera que lo hace un locutor nativo”.

En las clases de expresión oral, la lengua que les presentamos puede ser una reproducción auténtica del comportamiento de un hablante nativo, pero la respuesta no será la de un nativo, por lo que no se puede considerar, según Widdowson, como un discurso auténtico. Si entendemos que la autenticidad se refiere a un comportamiento lingüístico natural, encontramos otro problema, porque la expresión oral natural para los alumnos será lo que hagan de manera espontánea en su propia LM. Es decir, la situación en la clase de E/LE es una situación artificial y como tal debe ser entendida por los alumnos, que tendrán que cooperar y mantener la ilusión de realidad. Las actividades de expresión oral se tomarán como una simulación y se aceptarán como fenómenos de clase y no como fenómenos naturales y espontáneos. En la expresión oral, el uso natural de la lengua es el objetivo del aprendizaje, pero ese uso natural se alcanza a partir del significado más que de la forma; se trata siempre de un proceso conocido como *top-down*, del todo a las partes, más que como *bottom-up*, de las partes al todo. Sin embargo, en las clases de E/LE es necesario que nos centremos también en la forma, como parte importante del proceso de aprendizaje; los alumnos deben trabajar las propiedades formales de la lengua que quieren aprender, de la misma manera que usarán la traducción como parte de ese proceso de aprendizaje de E/LE, independientemente del papel que el profesor quiera asignarle a la traducción desde un punto de vista didáctico.



## **2- Actividades comunicativas y tareas en la enseñanza de E/LE**

Con los aportes de las diferentes disciplinas implicadas en la didáctica de la expresión oral, en las últimas décadas, sabemos que la comunicación es un proceso, una "acción", que se concreta a través de una serie de habilidades que permiten su realización en una serie de "actos de habla" o intercambio comunicativo.

Dentro de los enfoques comunicativos en la enseñanza de E/LE, la expresión oral es quizás la destreza que más discusiones ha generado, ya que por un lado es la base de la comunicación y de la interacción; pero por otro, no está muy claro qué posición debe ocupar en la programación de un curso, junto con las otras destrezas y al aprendizaje del código.

La utilización didáctica de la conversación se puede hacer de varios modos diferentes, desde la conversación espontánea del profesor y el alumno, cada uno en sus verdaderos y habituales roles, hasta las actividades programadas con simulaciones de papeles y objetivos especificados y que deben prepararse con antelación.

Hay otros recursos didácticos, muy motivadores, para la ejercitación y el desarrollo de la expresión oral y que los profesores de E/LE suelen utilizar con mucho éxito: canciones de todo tipo, exposiciones preparadas, debates, tertulias, grabaciones en vídeo de guiones previamente escritos, entre muchas otras que ejemplificaremos a continuación.

El trabajo en grupo permite reproducir dentro de la clase situaciones de comunicación oral muy cercanas a las auténticas, en las que se debe negociar el significado. Algunos críticos de estas dinámicas de trabajo han visto cierto peligro en la influencia de los errores de los compañeros, pero las investigaciones de la interacción en el aula han quitado importancia a este riesgo.

Otra ventaja del trabajo en grupo, además de aumentar las oportunidades para la comunicación oral y el uso activo de la lengua, es el desarrollo de la autonomía del aprendiente, ya que es el responsable de su propio aprendizaje.

Claro que el trabajo en grupo presenta también ciertos inconvenientes. Según algunos profesores, lleva demasiado tiempo de la clase, permite que los estudiantes más vagos

se apoyen en el trabajo del grupo, y lo peor, favorece el uso de la lengua materna, de forma casi inevitable cuando se trata de grupos monolingües. Todos estos problemas pueden resolverse o evitarse, al menos en parte, con un buen entrenamiento de los aprendientes en las dinámicas de grupo, y con una buena planificación y control del profesor. La experiencia como profesores de E/LE nos ha convencido de que el trabajo en grupo es provechoso tanto para los alumnos más aventajados como para los menos capaces ya que los primeros pueden practicar produciendo enunciados comprensibles, mientras que los otros pueden conseguir más experiencia en la negociación del significado. Las investigaciones más modernas en metodología destacan los aspectos positivos del aprendizaje cooperativo y la interacción oral es el medio más natural para ponerlo en práctica.

En la última década se han propuesto diseños de cursos y de actividades que ayudan a desarrollar con más eficacia la comunicación oral: las tareas y las actividades basadas en temas de interés, conocidos por el alumno.

Se trata de hablar sobre cuestiones de negocios, de salud, de juegos, de informática, de deportes, de ecología o de cualquier otro tema propuesto por los alumnos, según sus necesidades comunicativas, o por una selección transcurren de los contenidos. Las tareas son actividades diseñadas para que el aprendiente use la lengua comunicativamente con algún propósito concreto, o de forma reflexiva, para resolver algún problema, conseguir alguna información y transmitirla, tomar decisiones según diferentes argumentos.

En síntesis, las actividades de expresión oral en el aula de E/LE podrían ser las siguientes, con todas las variaciones que se quieran aplicar:

- conversaciones
- preguntas y respuesta
- resolución de problemas
- debates, discusiones, argumentaciones
- juegos comunicativos
- simulaciones, dramatizaciones

- relatos reales y fantásticos, chistes

## 2-1 El aspecto comunicativo de la pronunciación

En los enfoques comunicativos, la pronunciación es uno más de los parámetros que aseguran la eficacia comunicativa. Ya no se trata de una pronunciación correcta de los fonemas aislados o en frases cortas, según las normas de la fonética articulatoria. La didáctica de la pronunciación se ocupa de la forma material del habla en su conjunto, que puede constituirse en un muro que impida la comprensión. En realidad, la primera dificultad consiste en percibir los sonidos propios de la lengua que se aprende que son diferentes a los de la LM. No se puede producir unos sonidos nuevos si no se es capaz de discriminarlos: el aprendiente de español tenderá a la transferencia de los rasgos de la LM y deberá aprender a abandonar los hábitos fonológicos y fonéticos que no correspondan a los propios del español.

Para que la pronunciación se adquiriera de manera eficiente es necesario poner el foco en los procesos comunicativos significativos, sin preocuparse demasiado por el inevitable "acento extranjero". Por ello, la ejercitación del aspecto fónico de la lengua debe incluir los valores significativos del acento, la entonación, el ritmo y las pausas.

Como indica Gil, J. (1988: 139), el aprendiente de lengua extranjera debe, ante todo, aprender a dominar la nueva *base articulatoria*, es decir, el conjunto de hábitos articulatorios que caracterizan la lengua. No se trata de empezar a pronunciar sonidos nuevos, sino de ser capaces de apreciar las diferencias generales que existen entre su LM y el español en cuanto a la tensión de los articuladores, energía articulatoria, utilización de los labios, etc.<sup>3</sup>

---

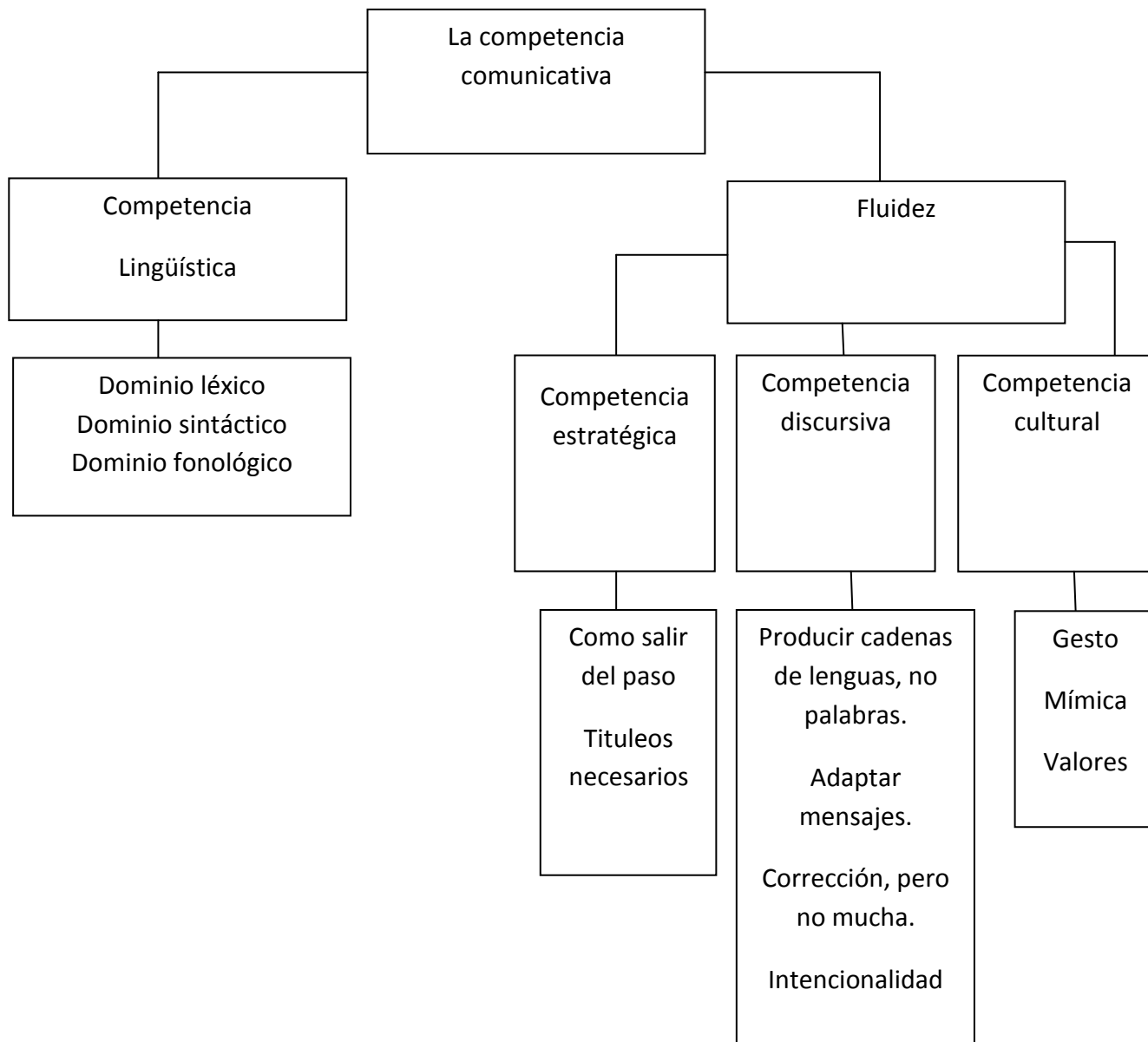
<sup>3</sup> <http://www.memoria.falce.unep.edu.ar>

## **2-2 La lengua oral y la competencia comunicativa :**

La lengua oral es uno de los componentes mas relevantes en el proceso de adquisición de lenguas, ya sea la lengua materna, lenguas segundas o lenguas extranjeras. Y es que las destrezas orales tanto de comprensión como de expresión juegan un papel mas que fundamental en el desarrollo de la competencia comunicativa.

En este sentido, aunque la comunicación se realiza y materializa tanto a través de las destrezas orales hablar y escuchar como de las de lengua escrita escribir y leer, ambas modalidades de lengua son de naturaleza diferente. Mientras la lengua oral es natural y consustancial e intrínseca al ser humano y se desarrolla en el niño de forma mas o menos inconsciente.

## ¿En que consiste la competencia comunicativa?



En este esquema se encuentran algunas de las ideas más importantes que nos permiten analizar la lengua hablada y reflexionar sobre los objetivos que nos planteamos en nuestras clases, indudablemente actividades para alcanzarlos.

# CAPITULO II

## CAPÍTULO II:

### 1- Definición del comentario

Un comentario es una opinión, parecer, juicio o consideración que alguien hace acerca de otra persona o de algo. Dicha mención puede desarrollarse por vía oral o por escrito. Por ejemplo: *“A la hora de juzgar el trabajo de otra persona nunca son bienvenidos los comentarios destructivos”*, *“El entrenador se comprometió a explicar el motivo de su decisión pero aclaró que no aceptará ningún tipo de comentario por parte de los presentes”*, *“El comentario del cantante indignó al público”*.

El comentario supone una respuesta o una interacción con lo planteado. Gracias a Internet, los lectores, oyentes o televidentes pueden realizar comentarios con gran facilidad y expresar sus opiniones en los sitios web y blogs. De esta manera, es frecuente que se produzca un ida y vuelta, conocida como *feedback*, entre los productores de contenidos y los receptores: *“El artículo que publiqué ayer en mi blog ya ha recibido catorce comentarios”*, *“El moderador del diario digital ha eliminado varios comentarios ofensivos”*, *“La gente está furiosa: lee los comentarios que dejaron tras el partido de la selección”*.

Los comentarios en Internet suelen ser moderados para evitar los agravios y las publicidades forzosas. La persona a cargo de dicha tarea se conoce como moderador, aunque también existen programas que la realizan automáticamente. Esto no significa, por otra parte, que los filtros sean 100% efectivos; de hecho, diversas publicaciones virtuales sufren de *comentarios basura*, que ensucian el contenido de sus artículos y dificultan el enriquecimiento de sus lectores.

En principio, la posibilidad de comentar acerca de un texto, una canción o un vídeo, entre otros tipos de contenido, acarrea una responsabilidad, dado que la opinión pasa a formar parte del producto, se asocia al mismo en los buscadores, es leída por millones de personas de distintas edades, de diferentes procedencias, y es importante evitar las ofensas y las faltas de respeto y consideración hacia los demás.

Así como nadie debería destruir un buzón o un poste de luz presentes en la vía pública, el comportamiento en un espacio de opinión debería ser moderado por cada individuo, sin necesidad de reprimendas o filtros. Es importante recordar que ninguno de los

sitios web más consultados cobran a sus usuarios por dejar comentarios: decenas de periódicos, Youtube, revistas de tecnología, tiendas virtuales de alcance internacional, todos permiten a sus clientes expresarse libremente.

Un lamentable fenómeno que se advierte en una sección de comentarios es un marcado egocentrismo que lleva a muchas personas a escribir extensos y ampulosos textos, más cercanos a un ensayo que a una mera valoración. No se trata de críticas constructivas, sino de comentarios destructivos, que intentan dejar en evidencia todas las falencias del trabajo sobre el cual opinan, proporcionando nuevos datos de manera forzada y pretenciosa.

El famoso actor cómico británico Ricky Gervais ha denunciado el alto grado de egocentrismo que tiene lugar en las redes sociales, especialmente en Twitter, señalando que la mayoría de sus usuarios *creen* que todos los comentarios van dirigidos hacia ellos, y que por eso se enfadan si alguien no piensa como ellos; además, comparó dicha actitud con la de una persona que discute con un cartel por mostrar una idea que no comparte.

Un comentario, por otra parte, es la explicación de un texto para facilitar su intelección. De este modo, el lector puede entender sencillamente el sentido que encierra la obra en cuestión.

La expresión “*sin comentarios*”, por último, se utiliza como cierre abrupto para definir o zanjar el tema del que se está hablando: “*El presidente de la compañía anunció que habrá un recorte de sueldos pese a que la empresa ha aumentado sus ganancias. Sin comentarios*”. Asimismo, se trata de una frase a la cual puede recurrir cualquier persona acusada de un crimen a la hora de prestar declaración.

El comentario de un texto es un ejercicio orientado a plasmar por escrito o de forma oral todas las claves que permiten la comprensión plena de un documento.

El comentarista se sitúa, a través de dicho ejercicio, como intermediario entre el documento y un público imaginado.

. Se trata de un ejercicio que fomenta todas las capacidades intelectuales necesarias para enfrentarse a cualquier tipo de documentación: la lectura comprensiva, el análisis,



la crítica, la capacidad de relacionar y contextualizar lo leído, la expresión oral o escrita...

Los textos que pueden someterse a la técnica del comentario pueden ser muy variados: desde artículos de prensa, panfletos, textos legales a ensayos, poesías o canciones populares... Y, dependiendo de qué tipo de texto tengamos delante, deberemos utilizar estrategias de análisis diferentes que ofrezcan como resultado final un ensayo o una exposición oral cuya estructura tampoco se puede someter a reglas fijas. Cada uno decidirá cómo lo estructura y qué énfasis y desarrollo da a cada una de las partes, porque en esas decisiones se determinan el estilo, la novedad, el interés y la relevancia de un comentario.

Lo primero que debemos hacer es leer el texto de forma ágil para entender la idea general del texto. En este momento hay que disfrutar de la lectura y no analizar cada aspecto del texto, sino entender el concepto general.

Después debemos hacer una lectura pormenorizada y detenida del texto. Se pueden subrayar (a gusto del alumno o con apoyo del profesor) los términos más importantes, tomar nota (en una hoja aparte) de las ideas que se nos vengan a la cabeza tanto de las directamente relacionadas con el texto como de las que se refieren a datos generales del autor.

□ Una vez que tenemos una comprensión terminológica del texto se trata de localizar cuál es el asunto del que trata el texto. El alumno debería preguntarse: ¿De qué trata el texto? Esta pregunta se puede contestar de varias maneras a la vez:

- Se puede intentar buscar un título para nuestro comentario.
- Se puede hacer una glosa de los problemas que trata, simplemente parafraseando el texto e intentando explicar con palabras asequibles pero apropiadas el tema del que trata el autor.
- Otra forma de indicar que se sabe de qué habla el texto es encuadrarlo dentro de una disciplina (Psicología, Historia, Metafísica, Ética, Gnoseología, Teología, etc.).

- Se puede indicar también ¿qué pretende el autor desde un punto de vista filosófico? Conocer la realidad: Gnoseología /Ontología.

□ Después de interpretar, entender y asimilar el texto debemos empezar a elaborar el comentario de texto. Durante la redacción del comentario hay que colocar toda la información que hemos preparado en el apartado anterior, distribuyéndola según se nos pida. Hay que ceñirse a las preguntas y situar la información donde corresponda y procurando no repetir lo mismo en cada respuesta. El error más frecuente es el desorden con el que se desarrolla la exposición. Para evitarlo, lo mejor es antes de comenzar a escribir hacer un guión de todo lo que hemos anotado cuando leíamos el texto. Para ello podemos seguir los siguientes pasos:

- Se pueden enumerar o clasificar los conceptos teóricos más característicos del autor.
- Se puede comentar por separado cada uno de esos términos en el contexto de la doctrina del autor y a la vez mostrar las dificultades de interpretación.

## **2- Definición de Comentario de textos**

### **En la literatura**

Comentario de textos es una de las actividades intelectuales más importantes en la educación y en las disciplinas denominadas ciencias sociales o humanidades. Tras la lectura de un texto (actividad interpretativa en sí misma), viene su comentario, que es muy diferente según la metodología de la ciencia de que se trate.

Los comentarios de textos literarios reflejan necesariamente el punto de vista del comentarista: su adscripción a una determinada escuela de pensamiento, su ideología, incluso sus prejuicios y cualquier clase de condición personal que suponga algún tipo de identificación (nacionalidad, clase social, lengua, religión, raza, sexo, etc.) o le condicione su proximidad o lejanía al texto que está comentando.

### **En la historia**

El comentario de textos es uno de los ejercicios más usuales en la actividad profesional y la enseñanza de la historia (en todos los niveles, incluyendo la prueba de acceso a la

universidad -PAU en España-), aunque se aplica en general a todas las ciencias sociales.

A diferencia del comentario de fuentes de información numérica o espacial (en historia o en geografía), en este caso las fuentes de información han de aportar principalmente información verbal expresada en un texto (lenguaje escrito, aunque también hay una metodología específica de la historia oral que recoge testimonios orales de un periodo más o menos cercano, y muchos textos son en realidad el registro escrito de una tradición oral muy anterior).

En el caso de que la información sea esencialmente visual (una fotografía, un cartel, un dibujo, una pintura, etc.), puede ser objeto de comentario como documento de una fuente histórica, con lo que la técnica de comentario es hasta cierto punto similar a la de un texto;<sup>2</sup> mientras que otro tipo de documentos son más propiamente objeto de comentarios específicos para las imágenes: como los paisajes, a los que se aplican las técnicas específicas del comentario de paisajes (geografía),<sup>3</sup> o como las obras de arte, a las que se aplican las técnicas específicas del comentario de obras de arte<sup>4</sup> (aunque, en muchas ocasiones, una parte de ellas -la epigrafía- es en sí misma un texto comenable con los criterios de un comentario de textos).

No conviene confundir fuente y documento. El documento es el soporte de la fuente; mientras que la fuente es el origen de la información. En términos de teoría de la comunicación, el documento es el medio por el que se establece la comunicación entre el emisor (el autor del texto) y el destinatario (habitualmente un contemporáneo suyo, aunque, en última instancia, lo es también el lector que en la actualidad lee un texto del pasado aunque tal cosa no fuera la intención del autor -o bien sí lo era, dado que la búsqueda de la trascendencia en la posteridad es una de las motivaciones principales de toda producción textual-, incluso aunque se trate de un documento secreto, o el intento de la preservación de la propia memoria se hubiera hecho de forma totalmente individual, coincidiendo emisor y destinatario -un diario privado, como el de Anna Frank-).

El método histórico, la forma de método científico específico de la historia como ciencia social, es esencialmente la correcta utilización de las fuentes históricas (por

definición, en su mayor parte, textos -la historia es a la vez la ciencia del pasado de la humanidad y el periodo posterior a la invención de la escritura, y la historiografía se define como el registro escrito de esa historia-).

### 3- ¿Cómo hacemos un comentario de un texto?

Se **resumen las ideas más importantes**. Se trata de dar una explicación coherente del contenido del texto. En este apartado en el que se nos pide exponer el contenido del texto habría que descomponerlo en diferentes partes que habría que comentar y analizar.

□ **Contextualización del texto en la obra del autor.** Conviene empezar la pregunta de relación (en la que hay que relacionar el texto con el pensamiento del autor) con una breve referencia al autor, así como al periodo histórico y contexto filosófico en el que vivió. En esta pregunta hay que desgranar la filosofía del autor a partir de las ideas encontradas en un mismo texto, y no exponer la filosofía del autor como si se tratara de un tema a desarrollar. Pasos a seguir:

- Encuadrar el fragmento en la obra del autor y la obra en el sistema del autor. Compararlo con otras obras de mayor o menor madurez.
- Decir si sobre esos temas del texto el autor ha cambiado de opinión posteriormente o no, etc.
- Se pueden glosar las ideas más conocidas del autor, siempre y cuando se tomen como punto de apoyo las ideas que aparecen en el texto.
- Contextualización del autor en la época histórica. Aludir a las circunstancias sociales, políticas y económicas y culturales que contribuyeron a la producción de esa obra.
- No dejar de mencionar también las posibles influencias que de otros autores filosóficos ha tenido el autor en ese texto.

□ **Comentario crítico.** Se debería enriquecer el comentario:

- Plantear las dificultades de interpretación con objeto de descubrir incoherencias o contradicciones con otras obras, etc.

- Discutir el contenido del texto suponiendo alternativas opuestas (Ejemplo: "Si el autor no partiese de estos presupuestos entonces llegaríamos a estos otros y no caeríamos en estos problemas y resolveríamos estos otros").
- Comparar con otros autores para ver qué respuestas han dado al mismo problema. En ningún caso deben hacerse valoraciones subjetivas como: "Estoy de acuerdo con lo que dice" , "Está bien lo que dice".
- Si deseas leer más artículos parecidos a **cómo hacer un comentario de texto**, te recomendamos que entres en nuestra categoría de **Aprende a escribir y a leer**.

## Consejos

Es imprescindible una adecuada presentación formal.

No puede haber faltas de ortografía. Una presentación poco cuidada, así como la existencia de errores sintácticos o falta de coherencia desmerece el comentario.

Las frases no han de ser demasiado largas ni los párrafos demasiado extensos. Además hay que respetar los márgenes laterales y dejar espacio entre los párrafos.

Hay que redactar el comentario en el registro adecuado, evitando expresiones poco formales.

Un comentario mejora si podemos hacer referencias literarias, artísticas o científicas. Nuestra redacción ganará en riqueza y originalidad.

El curso ofrece una introducción a la enseñanza del español a extranjeros, en sus diferentes aspectos didácticos, por lo que está especialmente recomendado para licenciados y diplomados que tengan un interés especial en la didáctica de ELE, pero que no posean todavía mucha experiencia ni formación previa.

Los asistentes podrán acercarse a los aspectos teóricos y prácticos más importantes para entender el aprendizaje y la enseñanza de la lengua española a no nativos y familiarizarse con las habilidades esenciales de un profesor de ELE: qué competencias se relacionan con qué contenidos, en qué niveles de dominio de la lengua nueva, qué

técnicas son más efectivas desde el punto de vista comunicativo, qué estrategias permiten crear en el aula espacios de interacción más auténticos, cómo se puede evaluar la habilidad comunicativa de un estudiante, qué materiales didácticos están disponibles en red y en formato convencional, son algunas de las cuestiones que se tratarán en las clases de este curso.

### **Ámbito formativo:**

- Competencia comunicativa y las actividades comunicativas de la lengua.
- Componente cultural en la enseñanza y aprendizaje de lenguas
- Enfoques en la enseñanza y aprendizaje de lenguas.
- Planificación y evaluación del proceso de enseñanza y aprendizaje
- Recursos y dinámicas de aula: Contextos de enseñanza y aprendizaje, y desarrollo profesional

### **Objetivos:**

- Aplicar algunos principios de enfoques comunicativos innovadores en la enseñanza de ELE.
- Proveerse de criterios didácticos muy prácticos para planificar las clases.
- Seleccionar actividades y manuales de ELE que faciliten el aprendizaje del español y motiven a los alumnos.
- Desarrollar técnicas y habilidades para la actuación docente en el aula, con distintos agrupamientos y recursos.

### **Metodología:**

Las clases son presenciales, dinámicas, a cargo de profesores expertos que dirigen sus sesiones a los objetivos prácticos del curso a la vez que aportan los fundamentos teóricos relevantes para entender los diferentes aspectos de la enseñanza-aprendizaje de la lengua y, concretamente, del desarrollo de la competencia comunicativa en español.

Se promueve y facilita la participación activa de todos los integrantes del grupo en diferentes tareas de análisis y reflexión. El dinamismo y la practicidad se consiguen

mediante diferentes agrupamientos para el trabajo de los participantes, las puestas en común y las discusiones de grupos.

### **Destinatarios**

- Estudiantes de último año de licenciatura que deseen especializarse en la enseñanza de español como lengua extranjera.
- Diplomados y licenciados en Filología que deseen especializarse en la enseñanza de español como lengua extranjera.
- Profesores de español como lengua extranjera y como segunda lengua.
- Profesores de otras lenguas extranjeras.
- Formadores de profesores de lenguas extranjeras.
- Editores y autores de materiales didácticos.
- Profesionales relacionados con la gestión de centros de lenguas.
- Profesores de español especializados o que deseen especializarse en la enseñanza de español para fines específicos.
- Voluntarios de organizaciones no gubernamentales.

### **Acreditación:**

Los alumnos que hayan participado en este curso recibirán un certificado de asistencia expedido por el Instituto Cervantes y Universidad Antonio de Nebrija. Para ello, la asistencia será obligatoria y las faltas de asistencia, independientemente de la causa, no podrán superar el 15% de la duración total del curso.<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> <http://es.wikipedia.org/wiki/comentario>

# CAPITULO III



## **CAPITULO III:**

### **1- La Didáctica De Lenguas Extranjeras:**

#### **\* Un Campo Interdisciplinar, Multidisciplinar Y Multidimensional:**

La idea de esta reflexión surge a partir de las inquietudes que se han planteado durante las reuniones con los profesores del componente pedagógico-profesional en el semestre anterior (2003) y que en gran parte sirvieron de motivación para la elaboración de este documento. El componente pedagógico-profesional del Programa de Lenguas Extranjeras de la Escuela de Ciencias del Lenguaje de la Universidad del Valle incluye el componente didáctico que comprende tres cursos distribuidos en tres semestres: Didáctica de Lenguas Extranjeras I y II e Introducción a la Práctica Docente. El componente didáctico aparece como un punto de integración, como un momento de reflexión y síntesis. Su objetivo principal es la adquisición y generación del conocimiento personal y el desarrollo de aptitudes y habilidades que preparan futuros maestros para entrar a su práctica docente.

Una de las inquietudes fue cómo hacer que los estudiantes vean que la Didáctica de Lenguas Extranjeras (DLE) no es una disciplina aislada, sino una materia que integra los conocimientos de otras disciplinas y su evolución se relaciona de manera muy estrecha con los avances en varios campos del saber. Hemos llegado a la conclusión que para que los estudiantes puedan establecer estos puentes, primero, es necesario que la orientación que reciben por parte de los docentes esté basada en una concepción clara y compartida de qué es la DLE y cuál es la naturaleza de sus conocimientos.

Existe una amplia bibliografía, en especial, en la lengua inglesa, donde autores como Stern (1983), Spolsky (1980), Ingram (1980), entre otros, y de habla francesa como Besse (1985), Galisson (1989) y recientemente de habla española como Vez (2000, 2001) se preocupan por definir el campo de conocimiento de la DEL teniendo en cuenta varias dimensiones que la integran: lingüística, curricular, educativa, psicológica y sociológica, entre otras. En Colombia, la reflexión sistemática sobre la noción de este campo apenas está comenzando y este seminario es la prueba de ello.

Con base en el currículo del Programa de Lenguas Extranjeras en la Universidad del Valle, hemos partido de la premisa de que la naturaleza de los conocimientos que integran la DLE es de carácter interdisciplinar, multidisciplinar y multidimensional. Son tres los pilares que sostienen el campo joven y emergente de la DLE: la pedagogía, la psicología y la lingüística moderna. La pedagogía proporciona teorías y métodos científicos que explican y se aplican a las diversas realidades educativas, con el fin de transformarlas y orientarlas hacia un mejoramiento constante. Es una disciplina que toma conceptos y principios derivados de otros campos como la psicología, sociología, antropología, lingüística etc., que también puede emitir teorías y conceptos propios, teniendo como meta o misión **la formación humana**. La psicología ofrece los enfoques y teorías que explican cómo se aprende en general y **cómo se aprende una lengua extranjera**, qué estrategias se usan para el aprendizaje y cuáles son los tipos de alumnos que encontramos en nuestras aulas, en particular. Finalmente, la lingüística moderna brinda los enfoques y teorías que explican **qué es la lengua y cómo funciona** para lograr una comunicación efectiva.

Existe otro campo que forma parte de la lingüística moderna, la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras, que algunos autores identifican también como el campo de la didáctica de lenguas extranjeras. Y es ahí donde surgen las diferentes propuestas metodológicas en cuanto a la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. Estas propuestas no aparecen en vacío, siempre detrás de cada una de ellas hay una concepción lingüística (teoría lingüística), una psicológica (teoría de aprendizaje) y una pedagógica (modelo pedagógico).

Para iniciar la discusión, hemos trazado varios objetivos: establecer una correlación entre las principales corrientes pedagógicas, los métodos de educación, las teorías de aprendizaje, las teorías lingüísticas y los principales enfoques y métodos de enseñanza de lenguas extranjeras, para mostrar la naturaleza multifacética del campo de la DEL, esperando que dicha correlación pueda servir en la formulación de criterios para el diseño o evaluación de propuestas metodológicas.

Esta presentación comprende cuatro partes. La primera parte se ocupa de recoger las contribuciones más relevantes de la pedagogía, la psicología y la lingüística que dieron

origen a varias propuestas metodológicas para la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. En la segunda parte, se esbozan algunas de estas propuestas señalando en qué teorías de aprendizaje o modelos pedagógicos se basan y cuáles son sus características principales. En la tercera parte, se presenta el carácter interdisciplinar, multidisciplinar y multidimensional del campo de la DEL, a través de una correlación de los campos de estudio mencionados. Finalmente, las conclusiones resumen los puntos principales expuestos en este trabajo.<sup>5</sup>

## **2- El proceso de aprendizaje y las teorías educativas**

### **2-1 Corrientes pedagógicas**

Desde un punto de vista histórico general, son tres las tendencias educativas que han tenido vigencia a lo largo de la educación: la educación social, la educación liberal y la educación progresista (Holmes, 1999).

En la educación social nos encontramos en una etapa anterior a la existencia de instituciones educativas. En este contexto la educación puede ser considerada como un proceso exclusivamente oral y es responsabilidad de la familia y de la sociedad que la guarda y la transmite. En esta situación, el proceso de aprendizaje se lleva a cabo en el contexto social y como parte de la integración del individuo en el grupo, proceso que se realiza día a día a lo largo de su vida.

El modelo clásico de educación es un modelo liberal, basado en *La República* de Platón, donde ésta se plantea como un proceso disciplinado y exigente. El proceso de aprendizaje se basa en el seguimiento de un currículum estricto donde las materias se presentan en forma de una secuencia lógica que haga más coherente el aprendizaje.

En contraposición al modelo liberal surge el modelo “progresista”, que trata de ayudar al alumno en su proceso educativo de forma que éste sea percibido como un proceso “natural”. Las teorías que apoyan este modelo tienen origen en las ideas sociales de Rousseau que han tenido un gran desarrollo en la segunda mitad del siglo XX de la mano de John Dewey, en EE.UU., y de Jean Piaget, en Europa (Dewey, 1933; Piaget, 1969; Piaget, 1970).

---

<sup>5</sup> La didáctica de las lenguas extranjeras, Alvaro Garcia, Santa-cecilia, p10-11-12, Edelsa grupo diascalia, S.A, Madrid, 1996.

Estas tres corrientes pedagógicas se han apoyado generalmente en varias teorías educativas y modelos cognitivos de la mente para la elaboración de las estrategias de aprendizaje.

## **2-2 Métodos de la educación**

En este apartado mencionaremos algunos de los métodos que más impacto han tenido a lo largo de la historia de la pedagogía y que son pilares del movimiento conocido como *Escuela Nueva* (también llamado *Escuela Activa* o *Educación Progresista*).

### **2-3 Método Pestalozzi**

*“Pestalozzi realizó enormes esfuerzos para hallar un método pedagógico que fuera independiente del maestro, y tuviera en sí mismo virtud suficiente para provocar el desarrollo de las facultades del niño. Su método está basado en la intuición. Fue el primer pedagogo que trató de entender la educación como un proceso de autoformación; todo saber surge de la íntima experiencia del individuo. Para Pestalozzi, la naturaleza humana significaba conocimiento y racionalidad, autonomía ética. El fin de la educación no puede y no debe trascender el espíritu del educando, ni consiste en un determinado contenido impuesto desde el exterior. Por lo tanto, la educación tiene como tarea el desarrollo armónico de las facultades y el dominio del espíritu sobre la animalidad.”*

### **2-4 Método Decroly**

*“Tomando como base la realidad de su momento, Decroly construyó formas originales de trabajo escolar y llegó a ser uno de los más insignes representantes en Europa de las concepciones pedagógicas de Dewey, quien basó su método en la ideología de la psicología americana.*

*Las características básicas del Método Decroly son:*

- *El principio de "Escuela para la vida, por la vida", partiendo de las concepciones pedagógicas de respeto por el niño y por su personalidad.*
- *El principio de la libertad.*
- *El educando como centro del proceso educativo.*

- *La oposición a la disciplina rígida.*
- *La organización del ambiente escolar según las características individuales del niño.*
- *La formación de grupos homogéneos de 20 / 25 alumnos.*
- *La naturaleza activa de la escuela, con la introducción del juego en el programa escolar; con talleres como metodología principal de clases.*
- *La observación de la naturaleza como base para despertar el interés y la intuición del niño.*
- *La integración de áreas.”*

## **2-5 Método Montessori**

*“El método de Montessori, empírico y experimental, conocido también como el Método de la Pedagogía Científica, ofrece al niño un ambiente de salud y libertad. El mundo del niño no puede ser la clásica disciplina de quietud escolar. Montessori dice que hay que dar libertad como disciplina de la actividad del trabajo. El ambiente de estímulos y actividades es esencial para una sólida libertad de trabajo interior dada por la disciplina exterior.”*

## **3- La Pedagogía del Oprimido de Paulo Freire**

*“La propuesta de Freire gira alrededor de cinco aspectos principales. Primero, el diálogo visto como sinónimo de respeto mutuo entre el educador y el educando en el proceso de estudio de realidad social y la construcción conjunta del conocimiento. Segundo, la praxis o acción, que involucra el conocimiento teórico de la realidad por parte de los actores del proceso educativo, cuyo objetivo es transformar la realidad social existente. Tercero, la conscientización del educador de que su principal función es guiar al educando para que desarrolle una mentalidad crítica que le permita transformar su entorno social. Cuarto, la experiencia de vida, es decir, que la actividad educativa debe considerar las vivencias reales de los educadores y educandos. Quinto, la trascendencia de la relación educador-educando, entendida*

*como la necesidad de que el educador comprenda y sea consecuente con la idea de que él no debe ser el centro del proceso educativo. Esto implica, entre otras cosas, que el educador debe adoptar una postura de apertura a nuevas ideas, de anhelo por conocer y aprender cada día más—incluso de sus propios educandos.”*

### **3-1 El Aprendizaje Activo**

Sus características más relevantes son: aprender en colaboración, organizarse, trabajar en forma grupal, fomentar el debate y la crítica, responsabilizarse de tareas, aprender a partir del juego, desarrollar la confianza, la autonomía, y la experiencia directa, utilizar la potencialidad de representación activa del conocimiento, capacitarse para lograr extender los modelos actuales del aprendizaje hacia niveles superiores de interactividad cognitiva, atender a la diversidad.

La metodología de aprendizaje activo utiliza contratos de aprendizaje en los que hay autonomía e independencia con posibilidades de una educación sin la presencia física del docente, cuya función es asesorar, brindar tutoría mediante guías de trabajo, aclarar las dudas, evacuar consultas en forma no presencial, lo que dio origen a la educación a distancia. La autonomía en la enseñanza requiere que los estudiantes asuman algunas responsabilidades por su propio aprendizaje, planteando iniciativas en algunas propuestas de tareas.

### **3-2 Teorías de aprendizaje**

Desde el punto de vista de la psicología se pueden distinguir principalmente tres enfoques en la explicación del proceso de aprendizaje: el enfoque conductista, el enfoque cognitivista y el enfoque funcional.<sup>6</sup>

### **3-3 El enfoque conductista**

Para el conductismo, el modelo de la mente se comporta como una “caja negra” donde el conocimiento se percibe a través de la conducta, como manifestación externa de los procesos mentales internos, aunque éstos últimos sólo se pueden inferir. En la aplicación de estas teorías al diseño instruccional son importantes los trabajos desarrollados por Skinner (1958, 1968) y Tyler (1975) para la búsqueda de medidas de

---

<sup>6</sup> El proceso de aprendizaje I, Alvaro Garcia Santa Cecilia, 5, 6, 62, 63, Edelsa grupo, didascálica, S.A, Madrid, 1996.

efectividad en la enseñanza. De esta forma, el aprendizaje basado en este paradigma sugiere medir la efectividad en términos de resultados, es decir, del comportamiento final. La efectividad está condicionada por el estímulo inmediato ante un resultado del alumno, con el objetivo de proporcionar una realimentación o refuerzo a cada una de las acciones del mismo.

Las críticas al conductismo se basan en el hecho de que determinados tipos de aprendizaje sólo proporcionan una descripción cuantitativa de la conducta y no permiten conocer el estado interno en el que se encuentra el individuo ni los procesos mentales que podrían facilitar o mejorar el aprendizaje.

### **3-4 El enfoque cognitivista**

Dentro de este enfoque existen numerosas propuestas teóricas. Sin embargo, presentaremos las que consideramos más relevantes: el constructivismo, el innatismo, el conexionismo y el postmodernismo.

El Constructivismo:

Las teorías cognitivas tienen su principal exponente en el *constructivismo* (Bruner, 1966; Piaget, 1969; Piaget, 1970). El constructivismo en realidad cubre un espectro amplio de teorías acerca de la cognición que consideran que el conocimiento existe en la mente como representación interna de una realidad externa (Duffy and Jonassen, 1992). El aprendizaje tiene una dimensión individual ya que al residir el conocimiento en la propia mente, es visto como un proceso de construcción individual interna de dicho conocimiento.

Por otro lado, este constructivismo individual, representado por Papera (1988) y basado en las ideas de J. Piaget, se contrapone a la nueva escuela del constructivismo social. En esta línea se basan los trabajos más recientes de Bruner (1990) y Vigotsky (1978) que desarrollan la idea de una perspectiva social de la cognición.

El Innatismo:

Esta teoría sostiene que los niños poseen el conocimiento innato de las estructuras de una lengua. Los niños nacen con un conocimiento de Gramática Universal, o lo que Chomsky llama “dispositivo de adquisición lingüística”, que les permite acceder a los

principios universales del lenguaje humano. Debido a este conocimiento innato los niños pueden aprender un lenguaje complejo con un 'input' relativamente pequeño. Se puede contrastar el innatismo con el interaccionismo (véase más adelante), una teoría que combina el conocimiento innato con la interacción significativa para hacer posible la adquisición de una lengua.

#### El Conexionismo:

El conexionismo es fruto de la investigación en inteligencia artificial, neurología e informática para la creación de un modelo de los procesos neuronales. Para los conexionistas la mente es una máquina natural con una estructura de red donde el conocimiento reside en forma de patrones y relaciones entre neuronas, construido mediante la experiencia (Edelman, 1992; Sylwester, 1993). En el conexionismo, el conocimiento externo y la representación mental interna no guardan relación directa, es decir, la red no modela o refleja la realidad externa porque la representación no es simbólica sino basada en un determinado reforzamiento de las conexiones, debido a experiencias específicas.

#### El Postmodernismo:

Para el postmodernismo el pensamiento es una actividad interpretativa, por lo que más que crear una representación interna de la realidad o de representar el mundo externo, lo que se postula es el cómo se interpretan las interacciones con el mundo, de forma que tengan significado. En este sentido, la cognición es vista como una internalización de una interacción de dimensión social, en donde el individuo está sometido e inmerso en determinadas situaciones (Vigotsky, 1978). De esta manera, tanto para el postmodernismo como para el conexionismo, la realidad no se puede modelar sino interpretar. Ninguna de estas teorías es representacional y ambas sugieren métodos instruccionales basados en situaciones sociales o cooperativas.

Desde el punto de vista cognitivo, los aprendices de una lengua extranjera utilizan sus habilidades de cognición para aprender una segunda lengua. Los aprendices observan el patrón estructural y según éste, construyen sus propias reglas; luego, se devuelven y cambian las reglas, si estas son erróneas. En este enfoque del aprendizaje de una segunda lengua, los individuos se benefician de sus propios errores



porque juegan un papel activo en el proceso, aprendiendo, a través de su propia experiencia, cómo funciona la lengua.

El enfoque cognitivista es criticado por su énfasis, casi exclusivo, en la cognición como factor de conocimiento. De hecho, la cognición no es el único factor que utilizan los aprendices para hacer consideraciones sobre una lengua. Por ejemplo, se ha demostrado que algunos de los errores que cometen los aprendices se basan en las reglas de la primera lengua, aplicadas incorrectamente a la segunda lengua, lo que contradice las conclusiones cognitivistas. Además, dado que no siempre es posible deducir qué quiso decir el aprendiz, no se puede determinar claramente la naturaleza del error.

### **3-5 El enfoque funcional**

La teoría de aprendizaje más conocida en este enfoque es el *interaccionismo*. Este punto de vista sostiene que los niños poseen algún conocimiento innato de las estructuras del lenguaje, pero también requieren una interacción significativa con otras personas para adquirir estructuras lingüísticas. Al final, las estructuras adquiridas son exactamente aquellas que tienen significado para el aprendiz.

Los interaccionistas consideran que los métodos centrados en el estudiante son importantes porque proporcionan más oportunidades para interactuar. Tales métodos comprenden las actividades y técnicas donde los aprendices juegan un papel central y los maestros un papel secundario. A los aprendices se les permite que en parte controlen la actividad y hagan aportes al programa de curso, promoviendo así su creatividad. El trabajo en grupo y el diseño de su propia evaluación son ejemplos de este tipo de actividades. Las necesidades y los estilos individuales son puntos de partida en el diseño metodológico de una clase, pues se considera que la educación centrada en el aprendiz es intrínsecamente motivadora y por ello beneficia el proceso de aprendizaje.<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> <http://es.wikipedia.org/wiki/losenfoques>

#### 4- La Gramática Generativa Transformacional

Uno de los conceptos principales de la gramática generativa, propuesto por Chomsky, es el de *estructura*. Para él, cada oración tiene dos niveles distintos de representación: una estructura profunda y una estructura superficial. La estructura profunda es una representación directa de la información semántica de la oración, y está asociada con la estructura superficial (la cual tiende a reproducir la forma fonológica de la oración) mediante *transformaciones*. Chomsky pensó que debería haber considerables similitudes entre la estructura profunda de distintas lenguas, y que esas estructuras revelarían propiedades comunes a todas las lenguas, que estaban ocultas bajo la estructura superficial.

La visión de Chomsky del proceso de apropiación de una nueva lengua es que el conocimiento intuitivo que tenemos de nuestra primera lengua debe ser recreado. Así, aparece una alteración importante en las estrategias orientadas a la práctica de la lengua extranjera: el “uso creador y productivo” de la nueva lengua, por parte del aprendiz. De otro lado, el autor plantea el problema de saber qué reglas lingüísticas se aplican consciente o inconscientemente para producir oraciones correctas.

Las nociones de “competencia lingüística” y “actuación lingüística” introducidas por Chomsky fueron dos contribuciones importantes para la metodología de la enseñanza de idiomas extranjeros. “Si existe una «competencia lingüística»– el conocimiento tácito del lenguaje, un sistema de reglas que relaciona representaciones fónicas con sus interpretaciones semánticas- , y una «actuación lingüística»- el uso del lenguaje en situaciones concretas, la producción y percepción del habla,- habrá que distinguir, también, entre aquellas estrategias orientadas a una «ejecución» en la lengua extranjera y aquellas destinadas a la adquisición de su «competencia»” (Vez, 2000: 57). La preocupación de Vez es importante, especialmente, en el momento del diseño de actividades para la clase de lengua extranjera. Así, podríamos distinguir actividades orientadas sólo a la práctica de estructuras, actividades dirigidas al uso comunicativo de la lengua y actividades que combinan estos dos propósitos.

Aunque la Gramática Generativa-transformacional, según Allen y Widdowson (1975) es potencialmente de gran interés para los profesores de lengua, ya que

proporciona importantes contribuciones a la estructura del lenguaje, el generativismo es cuestionado por dos razones:

- el estudio gramatical se limita a las estructuras gramaticales de la oración y no se extiende al texto, que es donde encuentra su actualización y su sentido; y
- no se estudia el sentido de la oración en el texto.

## **5- La Pragmática y el Análisis del Discurso**

A mediados de los setenta surge una nueva línea de acceso al estudio de la lengua que recibe las denominaciones, no siempre bien definidas, de “Pragmática” y “Análisis del Discurso”. Las dos son disciplinas lingüísticas pero su campo de estudio también se dirige a otros ámbitos extralingüísticos cuya influencia en la comprensión es fundamental. La pragmática y el análisis del discurso surgen como punto de convergencia de una orientación antropológica, sociológica, lingüística y psicosocial que trata de relacionar el lenguaje, la sociedad y la cultura, de forma sistemática.

En la actualidad los campos de la pragmática y el análisis del discurso tienden a confundirse y muchos utilizan estos nombres indistintamente. Según Escandell, “La pragmática es...una disciplina que toma en consideración los factores extralingüísticos que determinan el uso del lenguaje, precisamente todos aquellos factores a los que no puede hacer referencia un estudio puramente gramatical: nociones como las de *emisor*, *destinatario*, *intención comunicativa*, *contexto verbal*, *situación* o *conocimiento del mundo* van a resultar de capital importancia” (1996: 13-14).

Para comprender las diferencias entre estas disciplinas es importante considerar la afirmación de Garnica: “La Pragmática es al Análisis del Discurso como la gramática universal con respecto a las gramáticas particulares, es decir, la que considera los principios generales que regulan el uso de la lengua natural. El Análisis del Discurso sería, entonces, la aplicación de la Pragmática, es decir, de esos principios generales, a las lenguas naturales específicas” (1998: 50-51).

Como podemos ver, tanto la Pragmática como el Análisis del Discurso se interesan en la dimensión comunicativa de la lengua y en este sentido, potencian “...la toma de conciencia sobre el papel de la lengua extranjera como un *instrumento*

*sociopragmático* que proporciona a los alumnos la oportunidad de desarrollar sus capacidades como experimentadores y negociadores más que como receptores pasivos de datos y tópicos netamente lingüísticos” (Vez, 2000: 157). Los enfoques pragmáticos actuales (e.g. nocio-funcional) representan un gran potencial para la enseñanza de lenguas extranjeras, en cuanto al planteamiento de la interacción didáctica. Además, permiten la definición de objetivos de aprendizaje en términos funcionales, la determinación de actos de habla que resultan más rentables y adecuados a las necesidades de formación lingüística, las estrategias de comprensión y producción del discurso oral y escrito, así como la consideración de los condicionantes del contexto comunicativo, válidos para una didáctica de primeras lenguas, pero en especial para la didáctica de lenguas extranjeras.<sup>8</sup>

## **6- Naturaleza de la Didáctica de Lenguas Extranjeras**

Hasta ahora, hemos recogido algunas de las principales contribuciones de las ciencias de la educación, la psicología, la lingüística moderna y la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras en cuanto al proceso de aprendizaje de una o varias lenguas, y hemos señalado la naturaleza del lenguaje y las condiciones que permiten un aprendizaje más efectivo.

---

<sup>8</sup> <http://www.memoria.falce.unep.pragmatica>

## **Conclusión**

La expresión oral puede servir de nexo natural de unión en la integración de las otras destrezas de comunicación. Por ejemplo, el hablar y el escribir pueden regularse recíprocamente, ya que la redacción colectiva es un procedimiento donde el discurso regula la producción mientras se desarrolla. Los estudios sobre la interacción oral en el aula han aportado resultados muy positivos sobre la forma en que incide el diálogo en el aprendizaje de la lectura y de la composición escrita, por ejemplo, a partir de las aportaciones que hacen los compañeros, que pueden actuar como audiencia y, al mismo tiempo, exigen una expresión clara y coherente.

La interacción oral es uno de los instrumentos básicos de la evaluación cualitativa o formativa y una de las estrategias más útiles del profesor para retroalimentar el proceso de apropiación de la lengua de sus alumnos.

Mediante preguntas, ejemplos, contraejemplos, sugerencias, reformulaciones, paráfrasis, etc. se puede suscitar la reflexión o la corrección en los alumnos y estimular la búsqueda activa de soluciones a las dificultades. Hablar sobre todo lo que sucede en el aula, sobre las necesidades y las dificultades, los gustos y preferencias, las estrategias más apropiadas, las decisiones, en fin, lo que se entiende por negociación, favorece la interiorización del proceso por parte de los estudiantes<sup>51</sup>.